

"Εζρα Πάουντ

C R E D O

Ρυθμός.—Πιστεύω σ' έναν «άπολυτο ρυθμό», δηλ. σ' ένα ρυθμό της ποίησης, που ανταποκρίνεται ακριβώς στη συγκίνηση, ή την απόχρωση της συγκίνησης, που πρόκειται να εκφραστεί. Ο ρυθμός ενός ανθρώπου πρέπει να είναι διερμηνευτικός: θα είναι, έτσι, τελικά, δικός του, ακίβηλος, ακίβηλευτος.

Σύμβολα.—Πιστεύω πως το όρθο και τέλει σύμβολο είναι το φυσικό αντικείμενο· πως αν κάποιος χρησιμοποιεί «σύμβολα» πρέπει να τα χρησιμοποιεί με τρόπο ώστε ή συμβολική τους λειτουργία να μην είναι φορτική με τρόπο που μίλα αίσθησης και ή ποιητική ποιότητα του κομμάτιού να μη χάνονται για όσους δεν καταλαβαίνουν το σύμβολο σαν σύμβολο· για παράδειγμα, για όσους ένα γεράκι είναι ένα γεράκι.

Τεχνική.—Πιστεύω πως ή τεχνική είναι το κριτήριο της ελιγκρινείας· πιστεύω στον νόμο της εξακρίβωσης· στην εκρίζωση κάθε σύμβασης που εμποδίζει ή συσκοτίζει την απόφαση του νόμου, ή την ακριβή απόδοση της εσωτερικής όρισης.

Φόρμα.—Νομίζω πως υπάρχει τόσο ένα «υγρό» όσο κι ένα «στερεό» περιεχόμενο· πως μερικά ποιήματα μπορούν να έχουν τη φόρμα που έχει ένα δέντρο, άλλα να είναι σαν το νερό που χύθηκε σ' ένα βάζο. Νομίζω πως οι περισσότερες συμμετρικές φόρμες έχουν ωρισμένες μόνο χρήσεις. Πως ένας πολύ μεγάλος αριθμός θεμάτων δεν μπορεί να αποδοθεί ακριβώς με συμμετρικές φόρμες.

★

Μη λές ξανά, σέ μέτριους στίχους, αυτό που ήδη έχει ειπωθεί σέ καλό παζό λόγου. Μη νομίζεις πως θα ξεγελάσεις τον νοήμονα αναγνώστη, στην προσπάθειά σου ν' αποφύγεις τις δυσκολίες της απεριγράπτα δύσκολης τέχνης του καλού παζό λόγου, λιανίζοντας το γραπτό σου σέ διάφορα μήκη στίχων.

★

Μη χρησιμοποιείς καμμιά περιττή λέξη, κανένα επίθετο που δεν αποκαλύπτει κάτι.

★

(Φοδού τις αφαιρέσεις.

★

Αυτό που θαριέται ο ειδικός σήμερα, θα το θαριέται το κοινό αύριο.

★

Επηρεάσου από όσους μεγάλους καλλιτέχνες μπορείς· έχει όμως τή σεμνότητά είτε να δημολογήσεις το χρέος στα ίσα, είτε να προσπαθήσεις να το χτύψεις.

★

Η κριτική δεν είναι μία περιγραφή (circumscription) ή μία σειρά απαγορεύσεων. Παρέχει καθωρισμένα σημεία αναχωρήσεως. Μπορεί να ξαφνιάσει έναν θαρρόθυμο αναγνώστη· και να τον ξυπνήσει.

Επιλογή-Μετάφραση : "Αρη Μπερλή